

● РЕПОРТЕР ИЩЕТ СОБЕСЕДНИКА

ТАЛАНТ ЕСТЬ ЧУДО

Завтра в Большом концертном зале Грузинской государственной филармонии состоится творческий вечер видного украинского поэта, секретаря правления Союза писателей СССР и Союза писателей Украинской ССР, редактора журнала «Всесвіт» Виталия Коротича.

— Виталий Алексеевич, вы — давний друг Грузии. Многие поколения украинских писателей связывают с нашей республикой творческие узы. Как передаются эти традиции новому поколению литераторов?

— Если говорить о таких корифеях перевода, как Николай Тихонов и Микола Бажан, об их отношении к Грузии, ее культуре, ее людям, то всем нам ясно, сколь много было вложено ими в дело дружбы, интернационализма, в дело укрепления писательских связей. И для людей моего поколения дружба с грузинскими литераторами приобрела сердечный и одновременно деловой характер. Сегодня наши контакты — это прежде всего работа. Хотелось бы, чтобы молодые писатели, поэты, переводчики приняли эту эстафету. Я много думаю о проблеме нового поколения, и, кстати, собираюсь об этом говорить на Всесоюзном совещании молодых литераторов, которое вскоре состоится в Москве. Я на нем буду вести один из семинаров и постараюсь сделать все, чтобы украинские и грузинские поэты, писатели лучше и ближе узнали друг друга. Сейчас, когда не стало Миколы Бажана, мы все остро ощущаем, сколь много вложил он в дело нашей дружбы.

Уроки М. Бажана не только в том, что у него были прекрасные переводы с грузинского, но и были верные друзья в Грузии и он умел неповторимо рассказывать об этом удивительном крае, который любил всей душой. До самых своих последних дней он страшно тосковал по Грузии, а за несколько дней до его смерти вышло седьмое издание «Витязя в тигровой шкуре» на украинском языке, книги, которой он в течение многих лет отдавал силу и энергию.

— Но ведь и ваше знакомство с Грузией, ее поэтами произошло благодаря М. Бажану...

— В начале 60-х годов Микола Бажан привез меня, молодого, начинающего поэта, в Грузию. Эта поездка приобрела для меня особый смысл. Я смог ближе познакомиться с людьми, узнать их. Знакомство с Георгием Леонидзе, Симоном Чиковани, Ираклием Абашидзе, Григолом Абашидзе — это было прекрасно. Впоследствии дружба, привязанность облеклись в форму новых строк, новых познаний.

— Кого из грузинских поэтов вы переводили?

— Больше всех Джансуга Чарквани, Фридона Халваши. Переводил Ираклия Абашидзе, Григола Абашидзе и других. Сейчас я понемногу перевожу «Змеяеда» Важа Пшавела. Но, признаюсь честно, очень хотелось бы написать о Грузии. Думаю, что это будет документальная проза — жанр, который воспринимается в наши дни с большим интересом. Ведь дело в том, что переводческое дело с грузинского отлажено, а рассказов о самой Грузии не так уж много. А этот рассказ очень важен. Я писал о Грузии, печатал свои материалы в газете «Правда», украинских газетах и журналах. И мне очень важно, чтобы новый разговор о республике стал бы серьезным, предметным, коснулся ее лица и облика, проблем современности, и мне отрадно, что именно свое лицо ваша республика обретает с каждым годом все увереннее и увереннее. Это и подчеркивается в постановлении ЦК КПСС о работе ЦК Компартии Грузии.

— Говорят, вы не искали поэзию, это она сама вас нашла?

— Я всегда, постоянно пытался реализовать себя. Вот я был врачом. Затем много ездил по миру. Накапливались знания, впечатления, опыт, и я постарался рассказать об этом языком стиха. Я живу по строгому графику. Встаю в



шесть утра и пишу, редактирую, читаю до двенадцати. Это основное время творческой работы.

В последнее время обратился к прозе. В издательстве «Правда» выходит моя новая книга «Лицо ненависти» о современной Америке. Борьба за мир, за дружбу между народами тревожит меня, как и все прогрессивное человечество, она подразумевает неутомимую деятельность каждого в этом направлении. И я как член президиума Советского комитета защиты мира не только думаю о судьбах живущих на земле людей, но как писатель говорю о том, что меня волнует.

Но вернемся опять к поэзии. В Москве и Киеве выходят мои книги стихов, куда вошли разделы с грузинскими циклами.

— Виталий Алексеевич, что волнует и радует вас в молодой поэзии. Ведь нередко говорят о том, что начинающие поэты часто жалуются на то, что знаменитостям, мол, куда легче, перед ними все двери открыты...

— Если сравнить нынешнее поколение, пришедших в литературу с нами, писателями и поэтами послевоенных лет, с нашими дебютами, то разница, конечно, видна. Нынешняя творческая молодежь образованнее, обладает многими техническими и профессиональными навыками, это умелые литераторы. Талант есть чудо неслучайное, и с ним надо бережно обращаться. Однако часто бывает и так, что начинающий писатель берется за слишком много, а для того, чтобы сказать обо всем свое слово, у него не хватает опыта, жизненных наблюдений (хотя, как я уже сказал, есть техника). Главное в этой проблеме — чтобы не затягивалось детство, в противном случае наша молодежь напоминает инкубаторских птенцов, которых надо воспитывать и воспитывать. Ведь если опять провести параллель с моим поколением, то думаешь, что с нами так не носились, а старались говорить на равных, серьезно. И еще. У многих маститых, я бы сказал, сердце «открыто вниз». Расшифрую: они говорят с молодежью, глядя «сверху вниз», а надо — на равных, без уступок. В этом для меня священные уроки Бажана, Чиковани, Леонидзе.

— Виталий Алексеевич, вы в Тбилиси не первый раз и, как вы сами признались, каждая новая встреча с этим городом открывает вам что-то новое и неизвестное ранее. Какими красками вы отметили бы нынешний свой приезд?

— Я впервые встречаюсь с такой огромной грузинской аудиторией. Мне приятно, что в моем вечере примут участие грузинские артисты, которые будут читать мои стихи на родном их языке. А я расскажу слушателям о себе, своем творчестве, прочту строки как новые, так и прошлых лет.

Беседу вел
Инна ФРИДКИНА.